

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Полоцкий государственный университет»

Романо-германская филология,
Контексты культуры
и литературные связи

Международный сборник научных статей

Новополоцк
2017

Редколлегия:

А.А. Гугнин – доктор филологических наук (отв. ред.);
Д.А. Кондаков – кандидат филологических наук;
Т.М. Гордеенок – кандидат филологических наук;
Р.В. Гуревич – доктор филологических наук;
Г.Н. Ермоленко – доктор филологических наук;
Е.А. Зачевский – доктор филологических наук;
З.И. Третьяк – кандидат филологических наук;
Н.Б. Лысова – кандидат филологических наук;
С.М. Лясевич – кандидат филологических наук;
С.Ф. Мусиенко – доктор филологических наук;
М.Д. Путрова – кандидат филологических наук;
Л.Д. Синькова – доктор филологических наук;
И.А. Чарота – доктор филологических наук.

Рецензенты:

кандидат филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой зарубежной литературы МГЛУ Ю.В. Стулов,
кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой перевода БГУ Д.О. Половцев

Романо-германская филология. Контексты культуры и литературные связи : междунар. сб. науч. ст. / Полоцкий гос. ун-т ; редкол.: А.А. Гугнин (отв. ред.) [и др.] – Новополоцк, 2017. – 352 с.
ISBN 978-985-531-572-9.

В настоящем международном научном сборнике, продолжающем предыдущие издания (2011 и 2013 гг.) кафедры мировой литературы и иностранных языков Полоцкого государственного университета, публикуются статьи по актуальным вопросам романо-германской и славянской филологии, методологии литературоведческих исследований, методике преподавания гуманитарных дисциплин. Особое внимание в данном сборнике уделено проблемам конкретно-исторического изучения литературных взаимосвязей, а также философским, социальным и литературоведческим аспектам изучения проблемы войны и мира.

УДК 82.0(082)
ББК 83.3(4)я43

ния места русского языка в образовательном пространстве Европы обусловлено и расширением сферы действия Болонского соглашения.

Торжественное открытие конференции состоялось 2 октября, с приветствием выступили председатель Сената Балтийской международной академии Станислав Анатольевич Бука и член почётного оргкомитета конференции, профессор Российского государственного педагогического университета имени А. Герцена Ирина Павловна Лысакова. На пленарном заседании участникам были представлены доклады учёных из Бельгии, России, Украины.

Затем работа конференции в течение двух дней осуществлялась в восьми секциях: «Лингвокультурные взаимодействия и взаимовлияния в поликультурной среде», «Русский язык в синхронии», «Русский язык в диахронии», «Balto-Slavica: межславянское и балто-славянское языковое взаимодействие», «Перевод как средство межкультурной коммуникации», «Русская литература и культура в контексте мирового гуманитарного процесса», «Новые технологии в преподавании русского языка и русской литературы», «Русский язык как иностранный: состояние, проблемы, методика». Участники обсудили наиболее актуальные проблемы применения русского языка в поликультурной среде. Самыми многочисленными были секции, в которых анализировались новые технологии преподавания русского языка и литературы, а также состояние и проблемы русского языка в школах национальных меньшинств. Участниками конференции были не только преподаватели вузов, но и учителя, переводчики.

На секции «Русский язык в синхронии», где О.А. Лукина выступила с докладом «Экклезионимы как отражение культуры народа (на материале культовых сооружений Беларуси)» о названиях культовых сооружений нашей страны, было заявлено 22 выступления. В докладе «“Сосед” как субъект событийного пространства в новостном русскоязычном дискурсе Латвии» доктором педагогики Ларисой Игнатъевой была поднята проблема изменения отношений к соседу в современном обществе Латвии и отражение данного феномена в средствах массовой информации. Учитель русского языка и литературы из России Айша Осмоновна Байчорова рассказала о своей работе с учениками над словом в произведениях М. Булгакова (доклад «Индивидуально-авторские слова и словосочетания в произведениях М. Булгакова»). Доклад доктора филологических наук из Литвы Людмилы Петровны Кравцовой «Отражение явления посредничества в словарях и дискурсе публичной коммуникации» затронул проблему появления большого количества слов со значением «посредник» и неразличения оттенков их значений в современных словарях.

3 октября был организован мастер-класс А.В. Козуляева «Обучение аудиовизуальному переводу – теоретические и методические основы», а также экскурсия по Старой Риге и поездка в Стокгольм (для желающих).

О.А. Лукина, Полоцкий государственный университет

СОЛОВЬЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ – 2016

II Международная конференция, Минск (14–15 апреля, 2016 года)

14–15 апреля Минский государственный лингвистический университет гостеприимно распахнул двери перед участниками Международной конференции «Соловьёвские чтения – 2016». Несмотря на то, что конференция, посвящённая памяти основателя кафедры стилистики английского языка, профессору Нине Константиновне Соловьёвой, проводится лишь второй раз, организаторы охватили широкий спектр актуальных вопросов литературоведения и языкознания. Так, проблемное поле конференции было очерчено следующими направлениями: жанрово-стилистическое своеобразие художественных произведений, проблемы перевода и стратегии интерпретации художественного текста, страноведческие исследования.

Торжественное открытие конференции началось с приветственного слова проректора по научной работе МГЛУ, профессора, доктора филологических наук А.М. Горлатова и заведующего кафедрой стилистики английского языка, доцента, кандидата филологических наук С.Е. Кунцевич. Пленарное заседание открыл доклад кандидата филологических наук, доцента ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» О.А. Москаленко на тему «Возможность использования сюжетных структур типа “квест” для анализа лирических произведений (на материале лирики Ф. Гарсиа Лорки)». О.А. Судленкова (МГЛУ) в докладе «Синтез слова и фотография в современном английском романе» обозначила основные аспекты взаимодействия художественного слова и изобразительного искусства. Наиболее дискуссионным оказался доклад Д.Д. Козикиса, кандидата географических наук, профессора из МГЛУ, на тему «The vacillation of gun control in contemporary America».

Далее работа конференции продолжилась в четырёх секциях. В первой секции «Постклассическая стилистика: современные тенденции и точки зрения» рассматривались вопросы стилистики (доклад О.М. Гапеевой (МГЛУ) «Стилистика мадальных аператарай волевыяўлення»), перевода (выступление П.В. Губич (ЛГУОЖ, г. Львов, Украина) на тему «Особенности перевода лингвокультурем специализи-

рованной пожарной терминологии (на материале украинского, русского, польского и английского языков)», обсуждались проблемы, связанные с языком СМИ и рекламы (доклады О.Е. Рымкевич (МГЛУ) «Модальный аспект редакционной статьи», Т.Ю. Собко (Барановичский государственный университет) «Способы снижения категоричности побуждения в дискурсе социальной рекламы (на примере русского, немецкого и английского языков)» и др.).

Работу секции, посвященной проблемам жанров и стилей современных художественных произведений, курировали Е.В. Никольский и М.С. Рогачевская. Научная дискуссия охватила вопросы современной американской («Жанровые характеристики “Романа о художнике” в произведениях П. Тейлора (“1939”, “В Теннесси)» И.К. Кудрявцева (МГЛУ), «Старый и новый свет в романе Дойны Галич Барр “Безликие ангелы”» Л.В. Первушина) и английской литературы («The Rain before It Falls by Jonathan Coe: photograph as a plot structuring element» С.М. Коновалов (МГЛУ), «Жанровая специфика романа А.С. Байетт “Морфо Евгения”» Э.В. Ломако (МГЛУ), «Преломление принципов “эпического театра” в драматургии Гарольда Пинтера» О.Ф. Сенькова (Полоцкий государственный университет)). Оригинальное осмысление современного литературного процесса в Великобритании было предложено в докладе М.С. Рогачевской (МГЛУ) «Британская литература XXI века: уроки прошлого и новые вызовы». Доклад доктора филологических наук, профессора, члена-корреспондента РАН (МИИГА и Ка) Е.В. Никольского «Критика капитализма и гламура в антитоталитарной трилогии С. Коллинз “Голодные игры”» спровоцировал интересный научный спор о тенденциях в современной литературе.

В секции, посвященной методологии интерпретации художественного текста, основной разговор вёлся о проблемах, связанных с новыми подходами в осмыслении литературного произведения: доклады А.В. Ломовой (МГЛУ) «Глагольная метафора как ключ к интерпретации художественного текста», О.А. Велюго (БГЭУ) «Дискурс-анализ как литературоведческий подход к интерпретации художественного текста», И.В. Дмитриевой (МГЛУ) «Имплицитное и подтекст в тексте».

Работа секции «Страноведческие исследования в контексте глобальных вызовов» была организована впервые в рамках данной конференции по многочисленным просьбам участников, что объясняется злободневностью рассматриваемых проблем: О.В. Ермолович (МГЛУ) «Вопрос членства Великобритании в ЕС», П.В. Боровиков «Sharia Zones in the UK: the British new real», Д.В. Скивицкий (БГУИР) «Islamism as the phenomenon of the ideological vacuum in the modern Islamic society».

Насыщенная двухдневная работа конференции подарила не только интересные доклады, научные дискуссии и новые творческие идеи, но и надежду на то, что проведение подобной конференции станет доброй апрельской традицией.

О.Ф. Сенькова, Полоцкий государственный университет

«А ТЕПЕРЬ – КТО ПОБЕДИТ: Я ИЛИ ПАРИЖ!»: ИНОСТРАННЫЕ ПИСАТЕЛИ ЗАВОЕВЫВАЮТ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ФРАНЦУЗСКИЙ РЫНОК (XVIII – НАЧАЛО XX ВЕКА)
Международная конференция, Париж, университет Новая Сорбонна Париж 3 (26–28 мая 2016 года)

В название конференции организаторами вынесена знаменитая и несколько измененная фраза Растиньяка из балзаковского «Отца Горио», которой начинающий делец бросает вызов городу и его высшему обществу. В соревнование с Парижем вступали, начиная с эпохи Просвещения и вплоть до наших дней, тысячи реальных ученых, путешественников, финансистов, художников, музыкантов, архитекторов и, конечно же, писателей. Литературным, социальным и дипломатическим стратегиям этих последних и была посвящена конференция.

В приветственном слове к участникам организатор мероприятия профессор университета Новая Сорбонна Париж 3 Александр Строев рассказал об этапах становления проекта по изучению европейской франкофонии (литературного и научного творчества иностранцев на французском языке) XVIII – начала XX веков. Частью этого обширного проекта, который реализуется в рамках различных грантов и научных программ во Франции, России и Беларуси, и является предпринятое исследование «соревнования» писателей с Парижем. Для творцов в новое и новейшее время успех в мировой столице культуры означал не столько финансовый успех, сколько почти гарантированную широкую известность, прочную репутацию, и в дальнейшем – славу. Для изучения этих понятий и процессов, как подчеркнул А. Строев, требуется обращение к новым корпусам источников (пресса, консульская корреспонденция и частные письма дипломатов, полицейские рапорты) и новая методология, соединяющая различные дисциплины и направления: сравнительное литературоведение, историю идей, историю моды, историю книги, политологию, лингвистику. Выработке соответствующей предмету исследований теоретической рамки и была посвящена трехдневная работа конференции.

Все прочитанные доклады, общим счетом 19, можно распределить по трем основным тематическим группам. Дипломатическому, цензурному и издательскому контролю над литературными публика-